

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
імені І. І. МЕЧНИКОВА



ПРОГРАМА ВСТУПНОГО ІСПИТУ
З ІСПАНСЬКОЇ МОВИ

для абітурієнтів, які у 2024 році вступають на навчання до
Одеського національного університету імені І. І. Мечникова
для отримання ступеня вищої освіти “МАГІСТР”,
за спеціальністю 035 Філологія,
спеціалізація 035.051 «Філологія. Романські мови та літератури
(переклад включно), перша – іспанська»

Затверджено рішенням
Вченої ради факультету
романо-германської філології
від 9 квітня 2024 року,
протокол № 8

Вступ

Програма вступного іспиту до магістратури (спеціальність 035 Філологія спеціалізація 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська) складена на основі чинних стандартів підготовки бакалаврів у системі вищої освіти та з урахуванням цілей і завдань навчання в магістратурі.

Мета вступного іспиту до магістратури полягає у визначенні відповідності знань, вмінь та навичок абітурієнтів вимогам навчання в магістратурі за спеціальністю 035 Філологія спеціалізацією 035.051 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська.

Вступний іспит зі спеціальності 035 Філологія спеціалізації 035.041 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – іспанська проводиться у письмовій формі у вигляді тестових завдань. Кожний варіант екзаменаційної роботи складається з 50 тестових питань. Кожне питання оцінюється у 2 тестових бали. При правильному виконанні всієї роботи абітурієнт отримує 100 тестових балів. Підсумкова оцінка за іспит складається із суми набраних балів за тести та додаткових 100 балів. Мінімальна підсумкова оцінка 100 балів, максимальна оцінка – 200 балів. Незадовільну оцінку отримує абітурієнт, що не з'явився на іспит, був відсторонений від іспиту або набрав менше 112 балів.

Тестові завдання з теоретичних дисциплін:

Теоретична граматики іспанської мови (9 завдань) – 18 балів

Лексикологія іспанської мови (8 завдань) – 16 балів

Стилістика іспанської мови (10 завдань) – 20 балів

Історія іспанської мови (8 завдань) – 16 балів

Лінгвокраїнознавство (7 завдань) – 14 балів

Теоретична фонетика іспанської мови (5 завдань) – 10 балів

Теорія перекладу (3 завдання) - 6 балів

Зміст вступного іспиту до магістратури
I. Тематика завдань з теоретичних дисциплін

Теоретична граматики іспанської мови

1. Objeto de la gramática. Morfología y sintaxis. La forma y la categoría gramaticales. Formas sintéticas y analíticas.
2. Partes de la oración.
3. El sustantivo. Categorías gramaticales de sustantivo. Substantivación y adjetivación.
4. El sistema de los artículos en el español
5. El adjetivo. Clases. Categorías.
6. El verbo. Clases léxico-gramaticales del verbo.
7. Las categorías gramaticales del verbo. El modo. El tiempo. La voz. El aspecto.
8. Las formas no personales del verbo: infinitivo, gerundio, participio.
9. Adverbio, interjección, partículas.

Лексикологія іспанської мови

1. La noción de la palabra.
2. La evolución semántica de las palabras.
3. Métodos y fuentes de nominación.
4. Las condiciones históricas de la formación del vocabulario español.
5. El fondo léxico básico.
6. Estructura morfológica de la palabra.
7. Las unidades fraseológicas.
8. La palabra y el tiempo: arcaísmos, historismos, neologismos.

Стилїстика іспанської мови

1. Objetivo de la estilística.
2. Los principales medios y figuras estilísticas.
3. Noción del estilo funcional.
4. Campos semánticos. Cambio de significado.
5. La categoría de la norma en estilística.
6. Metonimia y sinécdoque.
7. Hipérbole.
8. Cambio de significado. Metáfora.
9. Sintaxis estilística, abundancia de componentes, ausencia de componentes, distribución inusual de componentes
10. Análisis estilístico del texto por niveles.

Історія іспанської мови

1. La procedencia del idioma español. El latín vulgar. Romanización de la Península Ibérica.

2. El español antiguo (siglos IX-XII)
3. La formación del castellano como dialecto-base del español (Ss.XIV-XV).
4. El español del siglo XVI.
5. La formación del español como lengua nacional. Renacimiento en España.
6. Consonantismo, vocalismo, reforma ortfográfico.
7. Estructura gramatical. Tendencias hacia el analitismo. Enriquecimiento del léxico. Formación del vocabulario español.
8. El español moderno (siglos XVII-XVIII) y contemporáneo (siglos XIX-XXI).

ЛІНГВОКРАЇНОЗНАВСТВО

1. Los datos geográficos
2. La población española
3. La división administrativa de España
4. Las pautas principales de la historia española (prehistoria, los pueblo colonizadores, romanización de la Península Ibérica, la España visigoda, la España medieval.
5. La España de los siglos XVI-XVIII, el siglo XIX, la España del XX).
6. Las dinastías reales de España.
7. Situación contemporánea (política y económica) de España.

Теоретична фонетика

1. Fonología y fonética.
2. El fonema. Fonemas vocálicos y consonánticos.
3. La sílaba.
4. Suprasegmentos. Acento.
5. Entonación. Funciones de la entonación.

Теорія перекладу

1. Volumen informativo de la palabra.
2. Tiempos verbales, hipoteteidad y problemas de su traducción.
3. Traducción de las perífrasis verbales y cuestiones de la traducción del aspecto verbal.

Рекомендована література

Теоретична граматики

Основна

1. Корбозерова Н.М., Серебрянська А.О. Теоретична граматики сучасної іспанської мови. К.: Видавничий центр КНЛУ, 2005. 294 с.
2. Alarcos Llorach. Gramática descriptiva del español moderno. Madrid: Espasa. 2010. 1847 p.
3. El Manual de la Nueva gramática de la lengua española: RAE y ASALE. Edición: Espasa. 2010. 750 p.

4. Glosario de términos gramaticales RAE e ASALE. Edición Salamanca, 2019. 440 p
5. Nueva Gramática de la lengua española. Morfología y sintaxis: RAE y ASALE. Edición: Espasa, 2009. 4042 p.
6. Peña, Rafael Ángel. Gramática teórica y gramática práctica de la lengua española. Madrid: Forgoten books. 2018. 598 p.

Додаткова

1. Гринько Л.В., Малишева М. Cambios gramaticales en la norma del español moderno: Актуальні питання іноземної філології. Збірник наукових статей Східноєвропейського університету імені Лесі Українки. NS19.Луцьк. 2018. С.59-65.
2. Гринько Л.В. Correlation of modern Spanish grammatical rules and usage /Problem space of modern society: philosophical-communicative and pedagogical interpretations. (колективна монографія). Варшава: Erida Sp.zo.o., 2019. С.45-58.
3. Гринько Л.В. у співавторстві з Нігреєвою О.О., Шуппе Л.В. Засоби вираження категорії вірогідності в сучасній іспанській та італійській мовах // Записки з романо-германської філології. Одеса: ОНУ. 2021.Вип.2 (47).

Лексикологія іспанської мови

Основна

1. Бондаренко К. Л., Бондаренко О. С. Зіставна лексикологія (гендерний та соціолінгвістичний аспекти. – Київ: Нова книга, 2011. – 168 с.
2. Оржицький І.О. Breve esbozo de la lexicología española. Стилiстичний нарис іспанської філології. Навчальний посiбник для студентiв вищих навчальних закладiв. - Харкiв: НУА, 2015. 36 с. <http://dspace.nua.kharkov.ua/jspui/bitstream/123456789/1313/1/lexico.pdf>
3. Ткаченко, Л. Л. Лексикологія іспанської мови : навч. посiб. для студентiв- філологiв вищих закладiв освiти. – Херсон : ХДУ, 2013. – 188 с.

Додаткова

3. Шуппе Л.В., Іващенко А.Р. Аналіз основних шляхів збагачення лексичного запасу іспанської мови/Л.В. Шуппе, А.Р. Іващенко//Theoretical and scientific bases of development of scientific thought: international scientific conference on emerging trends in science and education. – Rome, Italy, February 16-19 2021. – pp. 492-495.
4. Carriscondo Esquive, M. Palabras que cambiaron (en) la historia [lexicología y lexicografía], 2017. 270 p.
5. Corbella D. Lexicografía hispánica del siglo XXI: nuevos proyectos y perspectivas, 2012. – ArcoLibros.
6. De Miguel E. (2009). Panorama de lexicología. Barcelona: Ariel. 519 p.

7. Escobar Anna Maria, Hualde Jose Ignacio, Olarrea Antxon, Travis Catherine E. Introducción a la lingüística hispánica, 2010. - Published in the United States of America by Cambridge University Press, New York.
8. Ivaschenko A. Shuppe L. Analysis of recent lexical entries into the Spanish language/Ivaschenko A. L. Shuppe//INNOVATION IN SCIENCE: GLOBAL TRENDS AND REGIONAL ASPECT: international scientific conference. – Riga, Latvia, March 12-13 2021. – pp.198-201.

Стилїстика

Основна

1. Nicevich A. A. Prácticas estilísticas en español. Odessa, 2005.
2. Ткаченко Л. Л. Стилїстика іспанської мови. Херсон:ХГУ, 2010.

Додаткова

1. Селіванова О.О. Лінгвістична енциклопедія. – Полтава: Довкілля-К, 2010.
2. Azaustre Antonio, Casas Juan. Manual de retórica española. – Barcelona: Ed. Ariel, S.A.,1997.
3. Bello Vázquez, Félix. El comentario de textos literarios. – Barcelona: Ed. Paidós, 1997
4. Bosque Ignacio, Escandell M. Victoria, Leonetti Manuel, Sánchez Cristina.Lengua castellana y literatura. Bachillerato 2. – Madrid: Santillana Educación, S.L., 2003. – 415 p.
6. Carreter Fernando Lázaro. Lengua castellana y literatura. Bachillerato 1.– Madrid: Grupo Anaya, S.A., 2002. – 375 p.
7. Casares Julio. Diccionario ideológico de la lengua española. Barcelona: Ed. Gustavo Gili, S.A.,
8. Lengua castellana. La enciclopedia del estudiante. – Madrid: SantillanaEducación, 2005. 357 p.
www.filos.unam.mx, www.cvc.cervantes.es

Історія іспанської мови

Основна

1. Ramón Menéndez Pidal. Historia de la lengua española. - Madrid: Real Academia Española–Fundación Menéndez Pidal, 2005.
- 2.Torrens Álvarez, M^a J.Evolución e historia de la lengua española. - Madrid: Arco/Libros, 2007.

Додаткова

1. Echenique Elizondo, M^a T.; y Martínez Alcalde, M^a J. Diacronía y gramática histórica de la lengua española. Valencia: Tirant, 2011.

Лінгвокраїнознавство

Основна

1. Гринько Л.В. "Los datos geográficos de España". Методичні вказівки для студентів 3 курсу іспанського відділення та 4 курсу англійського відділення. Одеса: Астропринт. 2003. 22 с.
2. Гринько Л.В. Політичний і соціально-економічний розвиток Іспанії (XV–XIX сторіччя). Опорний конспект лекцій з курсу країнознавства Іспанії (іспанська мова) Одеса: Персей, 2008. 40 с.
3. Гринько Л.В. Hispania Antigua y Medieval. Методичні вказівки з курсу Лінгвокраїнознавства Іспанії для студентів 3 курсу іспанського та 4 курсу англійського відділень. Одеса: Персей, 2013. 21 с.
4. Редько В.Г., Басай. О.В. Країнознавство: Іспанія і Латинська Америка. Bienvenidos a España y América Latina. Навчальний підручник з елективного курсу іспанської мови. Київ: САМ. 2017. 104 с.
5. Nadal, Romeu y otr .Sociología española. Antología. Madrid: Espasa, 2012.470 p.
6. Pradera, J. La Transición española a la democracia. Edición e introducción de Joaquín Estefanía. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España, 2014. 164 p.
7. Quesada Marco, S. España. Siglo XXI. Curso monográfico sobre España contemporánea. Nueva edición actualizada. Madrid: Edelsa, 2012. 108 p.
8. Quesada Marco, S. España. Manual de civilización. Madrid: Edelsa. 2011. 167 p.
9. Quesada Marco, S. España. Manual de civilización. Claves. Madrid: Edelsa. 2011. 40 p.

Додаткова

1. Гринько Л.В. Основні фактори, що впливають на формування мовної картини Іберійського Півострову. Science and Education a New Dimension. Humanities and Social Sciences, VI (31), I.: 185,2018, Dec. P.43-46.
2. Brieger, P. La encrucijada española. Del 15-M a la disputa por el poder: Clave Intelectual, Madrid, 2015. 263 p.

Теоретична фонетика іспанської мови

Основна

1. Alcoba Rueda, Santiago. La expresión oral. Barcelona, Ariel, 2000. 201 p.
2. Alarcos Llorach, Emilio. Gramática de la lengua española. Fonología. Madrid, Espasa Calpe, 2003. – 406 p.
3. Boquete Martín, Gabino. Fonética y prosodia: la entonación en español. –Режим доступу: <https://es.slideshare.net/Gabinoboquete/fonetica>.

4. Eugenio Martínez Celdrán, Eugenio. Fernández Planas, Ana María .Manual de fonética española. Articulaciones y sonidos del español. [Электроний ресурс]. – Режим доступу: <https://www.planetadelibros.com/libro-manual-de-fonetica-espanola/112308>
5. Iribarren, Mary C. Fonética y fonología españolas. Madrid, Ed. Síntesis, 2005. 335 p.
6. Navarro Tomás, Tomás. Manual de pronunciación española. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 2004. – 326 p.

Додаткова

1. Cerdá Massó, Ramón. Fonética. // Introducción a la Lingüística española. Barcelona, Ariel, 2000. P. 106-137.
2. Esteve Serrano, Abraham. Representación gráfica del prosodema acento en español. [Электроний ресурс]. – Режим доступу: <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/21950/1/05%20Representacion%20grafica%20de%20prosodema%20acento%20en%20espanol.pdf>
3. Frías Conde, Xavier. Introducción a la fonética y fonología. [Электроний ресурс].–Режим доступу: <http://www.romaniaminor.org/ianua/sup/sup04.pdf>
4. Martínez Celdrán, Eugenio. Fonología funcional del español. // Introducción a la Lingüística española. Barcelona, Ariel, 2000. P. 139-153.
5. Orlando Alba. "Manual de fonética hispánica" [Электроний ресурс]. – Режим доступу: <https://scholarsarchive.byu.edu/books/9/>

Теорія перекладу

Основна

1. Бокова П.М., Залєснова О.В., Серебрянська А.О. Curso de interpretación. Посібник з усного двостороннього перекладу з іспанської мови для студентів IV-V курсів факультету перекладачів. - К.: Вид. центр КНЛУ, 2013. - 230 с.
2. Вєрба Г.Г. Підручник з перекладознавства. - Вінниця: Нова книга. 2013. - 290 с.
3. Гетьман З.О. Теорія і практика перекладу з іспанської мови на українську.- К. 2010. - 201 с.

Додаткова

1. Селіванова О.О. Лінгвістична енциклопедія. -Полтава: Довкілля. 2006. - 842 с.
2. Литвин І.М. Перекладознавство. Науковий посібник. - Черкаси: Видавництво Ю.А. Чабаненко, 2013. -288 с.